



防火工作

Fire Protection



牌照及審批總區舉行火警調查講座
A fire investigation seminar organised by LC Command

牌照及審批

牌照及審批總區負責制訂及執行消防安全政策與規例。

二零零六年，牌照及審批總區聯同效率促進組及經濟分析及方便營商處推行一項「精明規管」計劃，進一步完善發牌程序，以便改善向有關行業所提供的服務。

牌照及審批總區由七個課組成，包括政策課、危險品課、消防設備課、消防設備專責隊伍、通風系統課、港島及西九龍辦事處及新界及東九龍辦事處。

政策課制訂與防火事務有關的程序訓令及指引，研究及批核消防裝置、手提消防設備及各式氣瓶。政策課亦處理法律和檢控事宜。

Licensing and Certification

The Licensing and Certification Command formulates and enforces fire safety policies and regulations.

In 2006, the Command was tasked to work together with the Efficiency Unit and the Economic Analysis and Business Facilitation Unit to take forward the 'Be the Smart Regulator' Programme to further improve the licensing processes so as to improve the service to businesses.

The Command comprises seven functional divisions – Policy Division, Dangerous Goods Division, Fire Service Installations (FSI) Division, Fire Services Installations Task Force (FSITF), Ventilation Division and the two Regional Offices – Hong Kong and Kowloon West Regional Office, and New Territories and Kowloon East Regional Office.

The Policy Division formulates procedural instructions and guidelines on fire protection matters, researches and approves FSIs, portable fire-fighting equipment and gas cylinders. It also handles legal and prosecution matters.



消防人員檢查搜獲的非法加油設施
An officer inspecting illegal fuelling facilities seized

危險品課負責管制陸地上的危險品(爆炸品除外)，包括處理危險品倉庫、危險品製造及危險品運輸車輛的發牌事宜。該課亦負責《木料倉條例》的執行事宜。二零零六年，該課發出了356張新牌照予危險品倉庫 / 車輛，續發的牌照則有5,670張。至於木料倉牌照，該課發出的新牌照有四張，續發的牌照有77張。

消防設備課按照消防安全總區轄下新建設課所制訂的消防規定，進行認可檢查，確保新樓宇及各處所的消防裝置及設備達到指定標準，而且效能正常。為此，該課在二零零六年進行了983次檢查。

The Dangerous Goods Division performs regulatory control of dangerous goods on land (excluding explosives). It deals with licensing of dangerous goods stores, manufacturing and conveyance vehicles and also administers the Timber Stores Ordinance. In 2006, the Division issued 356 new dangerous goods store/vehicle licences and renewed 5,670 dangerous goods store/vehicle licences. For timber stores, the Division issued four new licences and renewed 77 licences.

Based on the fire services requirements formulated by the New Projects Division of the Fire Safety Command, the FSI Division carries out acceptance inspections to ensure that FSIs and equipment provided for new buildings and various premises are up to the prescribed standards and in efficient working order. In this regard, 983 inspections were conducted in 2006.

消防人員巡查食肆時派發防火宣傳單張

An officer gives fire safety advice to the operator of a food premises during inspection



消防設備專責隊伍處理涉及樓宇消防裝置的投訴，並且監察提交消防裝置及設備證書(FS251)的情況及註冊消防裝置承辦商的表現。二零零六年，消防設備專責隊伍巡查消防裝置及抽查消防裝置及設備證書54,717次，發出消除消防火警危險通知書353份。該專責隊伍分別向10個不合規格消防裝置的擁有人及三名違反有關規例的消防裝置承辦商採取法律行動。

通風系統課就酒樓、食肆、公眾娛樂場所、酒店、賓館及會社等場所的通風系統的消防安全，向有關的發牌機構提供支援，並就危險品倉庫的電力裝置給予技術意見。二零零六年，該課巡查的次數為6,051次。

兩個防火辦事處就提出牌照申請的各類處所的消防安全措施，以及發出消防證書予食肆、公眾娛樂場所、改建學校、幼兒中心及藥物倚賴者治療中心的事宜，向政府有關部門提供意見。二零零六年，巡查上述處所的次數達33,613次。

The FSITF handles complaints about building FSIs, and monitors the submission of Certificates of FSI and Equipment (FS251) and the performance of registered FSI contractors. In 2006, a total of 54,717 inspections to FSIs and random checks of FS251 were carried out, with 353 Fire Hazard Abatement Notices (FHANs) issued. Legal action was taken against 10 owners of defective FSIs and three FSI contractors for contravention of relevant regulations.

The Ventilation Division provides support to respective licensing agencies regarding the fire safety of ventilation systems in establishments such as restaurants, food premises, places of public entertainment, hotels, guesthouses and clubs as well as technical advice on electrical installations at dangerous goods stores. A total of 6,051 inspections were carried out in 2006.

The two Regional Offices give advice to other Government authorities on fire safety measures relating to the licensing of various types of premises and issue Fire Services Certificates to food premises, places of public entertainment, converted schools, child care centres and drug dependents treatment centres. A total of 33,613 inspections of those premises were made in 2006.



滅火筒
Fire Extinguisher

年內，兩個防火總區因應涉及火警危險的投訴，例如樓宇內的逃生途徑被阻塞及出口被鎖上，進行了59,662次巡查，因此而送達的消除火警危險通知書有153份。

二零零六年，兩個防火總區亦就其他性質的火警危險共發出2,039份消除火警危險通知書。至於根據《危險品條例》和《木料倉條例》提出的檢控，在年內則有313項。

借調到民政事務總署的人員，繼續協助處理有關酒店、賓館、會社及床位寓所的發牌工作。二零零六年，他們巡視這些場所的次數為3,059次。此外，有三名人員借調到社會福利署，就發牌予安老院及殘疾人士宿舍的事宜，提供有關消防安全的意見。二零零六年，他們巡視這些院舍的次數達777次。

During the year, a total of 59,662 inspections were carried out by the two fire protection Commands in response to complaints against fire hazards, such as obstruction to means of escape and locking of exits in buildings. As a result, 153 FHANs were served.

FHANs in relation to other fire hazards issued in 2006 totalled 2,039. Moreover, 313 prosecutions were taken during the year under the Dangerous Goods Ordinance and Timber Stores Ordinance.

Officers seconded to the Home Affairs Department continued to assist in the licensing of hotels, guesthouses, clubs and bed space apartments. A total of 3,059 inspections were made to those establishments in 2006. Another three officers were seconded to the Social Welfare Department to offer fire safety advice on the licensing of residential care homes for the elderly and homes for the disabled. They carried out a total of 777 fire safety inspections of those premises in 2006.



防止山火日開幕禮
The Opening of Hillfire Prevention Publicity Campaign



消防安全

消防安全總區制訂消防安全政策及樓宇的消防安全措施。此外，消防安全總區亦致力改善舊式樓宇的消防安全情況，以及加強市民的消防安全意識。

消防安全總區由六個課組成，計有新建設課、商業樓宇及處所課、樓宇改善及支援課、鐵路發展課、社區關係組和貸款計劃支援組。

新建設課聯同屋宇署及政府其他部門，負責審核新的及修訂的工程計劃圖則，包括地鐵、隧道、橋樑及機場的工程項目。此外，該課亦因應有關處所和涉及的風險，制訂適當的防火規定。二零零六年，新建設課審核了12,488份建築圖則，包括消防裝置圖則。

Fire Safety

The Fire Safety Command draws up fire safety policies and formulates fire safety measures in buildings. It also devotes much of its efforts to the upgrading of fire safety in old buildings and enhancing the community's awareness on fire safety.

The Command comprises six functional divisions/units – New Projects Division, Commercial Buildings and Premises Division, Building Improvement and Support Division, Railway Development Strategy Division, Community Relations Section and Loan Scheme Supporting Team.

The New Projects Division, in co-operation with the Buildings Department and other Government departments, is responsible for vetting new and amendment building plans including projects on mass transit systems, tunnels, bridges and at the airport. It also formulates fire protection requirements appropriate to relevant premises and the risks involved. In 2006, the Division processed 12,488 building plans including FSI drawings.

商業樓宇及處所課執行《消防安全(商業處所)條例》，以加強指明商業建築物和訂明商業處所的消防安全措施。二零零六年，該課共進行了10,613次巡查，涉及1,809個訂明商業處所和1,380幢指明商業建築物，並向5,589名處所和建築物的業主或佔用人發出823份消防安全指示和4,766份改善消防安全指示。

樓宇改善及支援課負責執行在二零零二年七月三日通過的《消防安全(建築物)條例》。在該條例實施之前，消防處及屋宇署這兩個執法機構繼續一同巡查一九七三年至一九八七年興建的綜合用途樓宇，以加強消防安全，並就將來的新標準向業主及佔用人提供意見。二零零六年，該課與屋宇署共進行了906次聯合巡查，向相關業主及佔用人發出了9,546份消防安全勸諭指示。該課亦就關於樓宇消防安全（持牌處所及危險品除外）的投訴進行巡查。期內，該課共發出了3,569份勸諭指示、942份警告信及1,701份消除火警危險通知書。

鐵路發展課負責為新鐵路基建項目制訂及審核消防安全規定。二零零六年，該課為預計於二零零七年通車的上水至落馬洲支線的消防裝置進行認可測試。此外，該課一直積極參與其他新鐵路計劃的策劃及設計過程，為鐵路及顧問公司提供防火方面的意見。

The Commercial Buildings and Premises Division enforces the Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance with the objective of upgrading fire safety measures in prescribed commercial premises (PCPs) and specified commercial buildings (SCBs). In 2006, a total of 10,613 inspections to 1,809 PCPs and 1,380 SCBs were conducted. As a result, 823 Fire Safety Directions and 4,766 Fire Safety Improvement Directions were issued to 5,589 owners or occupiers of these premises and buildings.

The Building Improvement and Support Division is responsible for the enforcement of the Fire Safety (Buildings) Ordinance which was enacted on 3 July 2002. Pending the implementation of the Ordinance, both enforcement authorities – Fire Services Department and Buildings Department – continue to inspect composite buildings built between the year 1973 and 1987 with a view to enhancing fire safety and advising owners and occupiers concerned on the improved standards to be required. In 2006, a total of 906 joint inspections were made, with 9,546 Fire Safety Advisory Letters issued to relevant owners and occupiers. The Division also carried out complaint inspections in respect of building fire safety (other than licensed premises and dangerous goods). During the year, 3,569 advisory letters, 942 warning letters and 1,701 FHANs were issued.

The Railway Development Strategy Division formulates and scrutinises fire safety requirements for new railway infrastructure projects. In 2006, acceptance tests of FSIs were carried out on the new Sheung Shui to Lok Ma Chau Spur Line which is planned to start operation in 2007. The Division has also been actively participating in the planning and design process of other new railway schemes by offering fire protection advices to railway companies and consultants.



流動宣傳車在防火活動中宣傳防火訊息
Mobile Publicity Unit promotes fire safety at a fire prevention activity



消防局開放日滅火示範 (消防安全大使李少海圖片)
Demonstration on fire-fighting at a fire station open day (FSA Rickie Li photo)

社區關係組負責加強市民的消防安全知識，以及就加強區內的防火宣傳工作，與政府其他部門和地區防火委員會協調。該組亦製作有關消防安全的電視與電台宣傳資料、宣傳單張、海報、小冊子及展品。該組與各區消防局緊密合作，籌辦消防安全講座、研討會、消防安全展覽和火警演習，以及訓練來自社會不同界別的志願人士，成為消防安全大使。

The Community Relations Section is responsible for promoting fire safety and coordinating with other Government departments and District Fire Safety Committees in stepping up fire prevention publicity. The Section produces publicity materials for TV and radio broadcasts as well as leaflets, posters, pamphlets and exhibits on fire safety. It also works closely with local fire stations in organising fire safety talks, seminars, fire safety exhibitions, fire drills and training of Fire Safety Ambassadors (FSA), who are volunteers from various sectors of the community.



消防安全大使派發防火宣傳單張
Fire Safety Ambassadors distribute fire safety leaflets



南區消防安全大使名譽會長會成立
The inauguration of the Southern District FSA Honorary Presidents Association

為了吸引更多市民協助舉報火警危險及傳遞防火信息，消防安全大使計劃已擴展至335個機構，包括學校、公共交通公司、主要物業管理公司、政府部門、老人院及酒店。二零零六年共有12,815名市民受訓成為消防安全大使。為了深化消防安全大使計劃，截至二零零六年年底，本處在14個地區成立了消防安全大使名譽會長會，並委任了189名社區領袖為名譽會長。

To enlist more people to assist in reporting fire hazards and disseminating fire prevention messages, the FSA Scheme has been extended to 335 organisations, including schools, public transport companies, major property management companies, Government departments, homes for the elderly and hotels. A total of 12,815 people were trained as FSAs in 2006. To add impetus to the scheme, a total of 189 local community leaders were appointed as Honorary Presidents for the FSA Honorary Presidents Associations set up in 14 districts up to the end of 2006.



「打鐵趁熱」計劃加強社區防火宣傳工作
"Hot Strike Campaign" to enhance public awareness of fire safety in the community

二零零一年七月，改善樓宇安全綜合貸款計劃(亦稱為樓宇安全貸款計劃)開始實施，初步獲撥款七億元。消防安全總區負責審核有關改善消防安全工程的貸款申請，並為此成立了消防安全審核委員會，就貸款申請提供成本計算和技術方面的意見。此外，消防安全總區的貸款計劃支援組，亦在處理貸款申請方面，提供行政支援，並協調消防處與屋宇署各課及各單位之間的工作。自這項計劃實施後，政府共批准了3,573宗與改善消防安全工程有關的貸款申請。

「打鐵趁熱」宣傳活動

為加強向市民進行消防安全宣傳及教育，本處在二零零六年七月推出一項「打鐵趁熱」計劃。有關地區發生火警後，本處會隨即在該區展開消防安全宣傳活動，趁着附近居民對火警記憶猶新，加強他們的防火意識。

A Comprehensive Building Safety Improvement Loan Scheme, also known as Building Safety Loan Scheme, was set up in July 2001 with an initial commitment of \$700 million. The Command is responsible for vetting loan applications relating to fire safety improvement works. A Fire Safety Vetting Committee was set up to advise on costing and technical issues arising from loan applications. A Loan Scheme Supporting Team under the Command provides administrative support for the processing of loan applications and co-ordinates the efforts of various divisions and units in both the Buildings Department and Fire Services Department. A total of 3,573 applications relating to fire safety improvement works have been approved since its formation.

Hot Strike Campaign

The Department launched the Hot Strike Campaign in July 2006 to strengthen the publicity and education on fire safety in the community. Fire safety publicity is carried out at the scene in the immediate aftermath of a fire with a view to enhancing the awareness of fire safety in the neighbourhood while their memory of the fire is fresh.